

RESOLUCIÓ D'UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PER ACHTBRÜCKEN GmbH

L0151 U015 N-95/23 ACHTBRÜCKEN GmbH

Fets

1. El Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, a la qual resta adscrit, l'Administració de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

2. En data 28 d'abril de 2023, Louwrens Langevoort, en nom i representació d'AchtBrücken GmbH, presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per tal de fer possible la programació de l'estrena a Alemanya de la peça "Samuel Becket. Words and Music", de la compositora catalana Helena Cánovas i Parés, en el Festival *Acht:Brücken. Musik für Köln*, que s'ha dut a terme del 28 d'abril al 7 de maig de 2023 a la ciutat de Colònia (Alemanya). El sol·licitant presenta una esmena a la sol·licitud en data 26 de maig de 2023.

3. AchtBrücken GmbH és l'entitat sense ànim de lucre que s'ocupa de la conceptualització artística, l'organització i el desenvolupament del festival *Acht:Brücken. Musik für Köln*. El festival se celebra des de l'any 2011 a la ciutat de Colònia i, amb la Filharmonica com a escenari central, presenta a la ciutat els projectes més innovadors de la música contemporània internacional. Des de nova música fins a jazz, passant per les músiques del món, l'electrònica o el pop. Programa concerts amb figures de l'escena independent i consolidada en espais establerts i prescriptors a nivell internacional i també en espais urbans i sales alternatives. Com a complement al programa musical, la direcció artística organitza exposicions i projeccions de pel·lícules que estableixen una connexió entre les diferents arts contemporànies. També organitzen conferències, debats, assajos públics i activitats per a públic infantil i juvenil.

Cada any el festival defineix un tema i diversos focus que conviden el públic i als professionals d'arreu del món a apropar-se a allò que és desconegut i nou i impulsa el coneixement i l'estima cap a la música d'avui dia.

4. Enguany s'ha celebrat la 13a edició del festival del 28 d'abril al 7 de maig amb el títol "Música o res". El programa ha inclòs 50 concerts, amb 36 obres de nova creació i ha comptat amb un focus dedicat a la compositora Rebecca Saunders. S'hi han programat també composicions de Helmut Lachenmann, Milica Djordjević, Yu Kuwabara, Gérard Grisey, Lucia Ronchetti i Michael Pelzel, així com de Kaitlyn Aurelia Smith i d'altres creacions de jazz, pop i música electrònica.

Els concerts s'han celebrat a la Filharmonica de Colònia i a tretze equipaments més que ofereixen les condicions òptimes per a una experiència sonora excel·lent. Hi han participat, entre d'altres el Ensemble Modern, Ensemble Mosaik, Ensemble Musikfabrik, Mahler Chamber Orchestra, Basel Sinfonietta, Junge Deutsche Philharmonie, Gürzenich-Orchester Köln, WDR Sinfonieorchester i moltes d'altres artistes de l'escena internacional i local.

Entre els concerts que han conformat el programa del festival s'ha presentat l'obra de nova creació de la compositora catalana Helena Cánovas i Parés, "Samuel Becket. Words and Music".

Helena Cánovas i Parés (Tona. 1994) és llicenciada en composició pel Conservatori Superior de Música de Saragossa, Màster en composició musical instrumental a Colònia i està cursant un màster de Composició de Música Electrònica. Les seves obres han estat interpretades en diverses sales i festivals, com Acht:Brücken, SPARK



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023,
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB

Data creació còpia:
27/07/2023 11:31:10

Pàgina 1 de 8

Festival, Auditorio 400 i la Filharmònica de Colònia, entre d'altres. Ha col·laborat amb solistes i grups com Pilar Fontalba, María de los Llanos, Natasha López, Neopercusión, Musikfabrik i Meitar Ensemble. Al maig de 2021, va guanyar la segona edició del premi europeu Carmen Mateu per a artistes joves. En paral·lel a la seva tasca com a compositora, Cánovas i Parés és directora artística del Festival Avantgarten (Liedberg) des de 2020 i forma part de l'equip de públic jove de la Deutsche Oper am Rhein, des del 2022.

Per a la seva composició "Samuel Becket. Words and Music", ha treballat el relat de Samuel Becket de 1979 "Company", ha transformat el text en música i ha creat una peça analítica i subjectiva amb diferents episodis sonors, textures musicals i capes de so. La peça es va estrenar a la WDR Funkhaus am Wallrafplatz, Klaus-von-Bismarck-Saa., el 7 de maig a les 15 hores.

5. AchtBrücken GmbH sol·licita la subvenció per un import de NOU MIL EUROS (9.000,00 €) per al finançament de les despeses derivades dels honoraris d'Helena Cánovas i Parés i de part dels honoraris de l'E-MEX-Ensemble, intèrprets de la peça "Samuel Becket. Words and Music", la fitxa tècnica del qual consta en Annex II. El pressupost d'aquesta activitat s'adjunta en Annex I.

6. En data 3 de juliol de 2023, la directora de l'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull emet una memòria justificativa i econòmica on proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada per AchtBrücken GmbH i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. En la seva memòria de data 3 de juliol de 2023, la directora de l'Àrea de Creació proposa destinar la subvenció per un import de NOU MIL EUROS (9.000,00 €) al finançament de les despeses derivades dels honoraris d'Helena Cánovas i Parés i de part dels honoraris de l'E-MEX-Ensemble, intèrprets de la peça "Samuel Becket. Words and Music", d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex I.

7. En data 24 de juliol de 2023, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

8. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per l'any 2023. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la D/004/041/490.0001 CREACIÓ - SUBV - A la resta d'entitats. A l'exterior. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. D'acord amb el que estableix l'article 22.2 de la Llei general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, l'especialitat d'aquesta sol·licitud fa impossible la concurrència pública per a l'atorgament de la subvenció sol·licitada

3. L'article 4 de l'Ordre VEH/79/2020, de 9 de juny, per la qual es modifica l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023,
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB

Data creació còpia:
27/07/2023 11:31:10

4. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la Direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a AchtBrücken GmbH una subvenció per un import de NOU MIL EUROS (9.000,00 €) amb càrrec a la partida D/004/041/ 490.0001 CREACIÓ - SUBV - A la resta d'entitats. A l'exterior del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2023, per fer possible la programació de l'estrena a Alemanya de la peça "Samuel Becket. Words and Music", de la compositora catalana Helena Cànovas i Parés, en el Festival *AchtBrücken. Musik für Köln*, que s'ha dut a terme del 28 d'abril al 7 de maig de 2023 a la ciutat de Colònia (Alemanya).

La subvenció es destinarà al finançament de les despeses derivades dels honoraris d'Helena Cànovas i Parés i de part dels honoraris de l'E-MEX-Ensemble, intèrprets de la peça "Samuel Becket. Words and Music", d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex.

2. Establir que AchtBrücken GmbH presenti a l'Institut Ramon Llull com a màxim el dia 15 de desembre de 2023, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

- 1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts.
- 2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats realitzades objecte d'aquesta subvenció, d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull, on hi consti:
 - a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.
 - b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

- c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:
 - Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.
 - Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.
 - Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada.



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023,
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB

Data creació còpia:
27/07/2023 11:31:10

Pàgina 3 de 8

- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

f) Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023,
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB

Data creació còpia:
27/07/2023 11:31:10

pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats per la persona creditora amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell de la persona creditora ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència de la persona beneficiària.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions modificada per l'ORDRE VEH/79/2020, de 9 de juny, i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció, després que el beneficiari hagi realitzat l'activitat i presentat a l'Institut Ramon Llull els justificants de la despesa d'acord amb el que s'estableix a l'apartat 2 d'aquesta resolució.

Prèviament al reconeixement de l'obligació del pagament, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal expedit per les autoritats competents del país de residència del beneficiari.

4. Declarar que AchtBrücken GmbH ha donat a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en les accions i suports de comunicació relacionats amb aquesta activitat incloent la reproducció del logotip de l'Institut Ramon Llull en tot el material publicitari i de difusió del festival respectant-ne les normatives d'aplicació gràfica.

5. AchtBrücken GmbH es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023,
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB

Data creació còpia:
27/07/2023 11:31:10

Pàgina 5 de 8

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no posa fi a la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President o la Presidenta del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

El director de l'Institut Ramon Llull
Pere Almeda i Samaranch

	Doc.original signat per: Pere Almeda Samaranch 27/07/2023, Pere Almeda Samaranch 27/07/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026	Data creació còpia: 27/07/2023 11:31:10 Pàgina 6 de 8
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB	

ANNEX I

Pressupost

DESPESES		INGRESSOS	
Publicitat i màrqueting	2.300,00	Subvenció Institut Ramon Llull	9.000,00
Desplaçaments	500,00	Recursos propis del sol·licitant	3.000,00
Composició	5.000,00	Subvencions d'altres institucions públiques	9.500,00
Tecnologia	1.000,00	Altres ingressos	3.000,00
Publicació	1.100,00		
Producció i honoraris	14.600,00		
TOTAL	24.500,00	TOTAL	24.500,00

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
 Pere Almeda Samaranch
 27/07/2023,
 Pere Almeda Samaranch
 27/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB

Data creació còpia:
 27/07/2023 11:31:10

ANNEX II

Fitxa tècnica:

"Samuel Becket. Words and Music"

E-MEX-Ensemble

Flauta: Konny Chen

Flauta: Evelin Degen

Clarinet: Joachim Striepens

Violí: Kalina Kolarova

Viola: Paulina Buss

Violoncel: Burkart Zeller

Contrabaix: Eberhard Maldfeld

Bateria: Michael Pattmann

Piano: Christoph Maria Wagner

Veu: Rainer Homann i Elias Reichert

Direcció escènica: Valerij Lisac

Composició: Helena Cànovas i Parés



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023,
Pere Almeda Samaranch
27/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 27/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00V22Z0ZIOHIKW9V9AFF7CXI95OVPCDB

Data creació còpia:
27/07/2023 11:31:10

Pàgina 8 de 8